

Max Reger

O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen

Choralkantate zum Totenfest

Solosopran

Chor (SATB) oder Soloquartett

Gemeindegesang

Streichorchester oder Streichquintett

Orgel

herausgegeben von / edited by

Günther Massenkeil

Partitur / Full score

Entstehung: vor dem 6. Dezember 1903 in München
Uraufführung: nicht bekannt
Text: Simon Dach 1635, Jakob Baumgarten 1711
Melodie: Johann Crüger 1647

"O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen!"

Für gemischten Chor Sopran, Alt, Tenor & Bass, Frauenorgelspiel, mit Begleitung von Klavier (oder Klavierorgel) u. Orgel

von Max Reger.

sehr langsam. (Tempo des Chorales) / *Maestoso*

Orgel

Gemeinsingung

Frommen, die ihr durch den Tod zu Gott gekommen. Ihr seid ent-

gan-gen an der Welt, die nur noch hieß zu sein.

* Es wird bei Besetzung empfohlen, den Chor der Worte der letzten Strophen, bitte mit der Orgel oder Klavierorgel zu begleiten, während die Frauen sich im Klavier befinden.

Max Reger: O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen
Verkleinerte Schwarz-weiß-Wiedergabe der ersten Seite der autographen Partitur (vgl. dazu das Nachwort auf S. 39)
aus dem Besitz der Deutschen Staatsbibliothek Berlin (DDR)

O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen

Choralknate zum Totenfest

Max Reger
1873–1916

Ziemlich langsam (*Tempo des Chorales*) (Doch nie schleppend!)

1. Violine (auch Solo)

2. Violine

Viola

Violoncello

Kontrabaß

Solosopran

Soloalt

Solotenor

Solobaß

Sopran

Alt

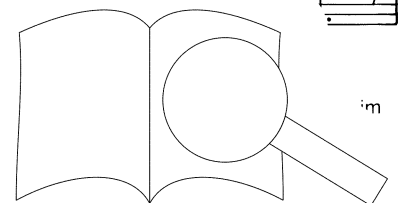
Tenor

Baß

Gemeindegesang**)
(resp. Chor)

Or

*. Empfehlen, den Chor, der stets die Worte der Seligen singt, stets auf der Empore neben dem
ng von Gemeindegesang singt der Chor unisono.



Aufführungsdauer / Duration: ca. 15 min.

© 1990 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 50.405

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2014 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

editio by
Günther Massenkeil
English version by
Jean Lunn

pp *p* *p* *p* *molto* *p* cre - - - scen - - - do

10 Gemeindegang *p*

1. O wie se - lig
1. O what joy you

f *p* II. Man. *sempre p* *sempre p*

14

seid ihr doch, ihr From - men, die ihr durch d
have, you blest, what glad - ness, You whom God 'ak ge - his

sempre con

18 *sempre p*

kom - men. Ihr en - gen al - ler Not, die
kind - ness! A' nd you You have cast a -

Pedale

22

fan - gen.
hind - you.

sempre p e di - mi

sempre p e di - mi ... - n - ac

Pedale

Chor
p sempre espress.

1. Ja, höchst se - lig sind wir, - der,
 1. Yes, we are con - tent - ed, - ers:

p sempre espress.

1. Ja, höchst se - lig Brü - der,
 1. Yes, we are con - est broth - ers:

p sempre espress.

8 1. Ja, höchst se and, lie - be Brü - der,
 1. Yes, we are d, dear - est broth - ers:

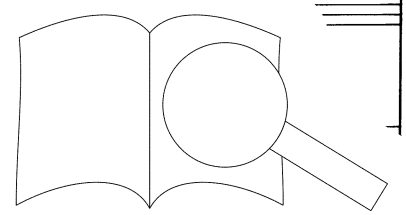
p sempre espr

1. Ja, sind wir, lie - be Brü - der,
 1. Yes, - tent - ed, - dear - est - broth - ers:

pp

pp

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



p *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

p *f*

un - ser Mund ist vol - ler Freu - - - der.
 We sing songs of glad - ness - - - ers.

p *f*

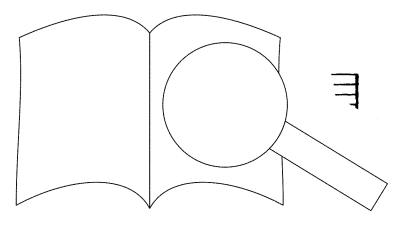
un - ser Mund ist voi - den - lie - - - der.
 We sing songs - glad no oth - - - ers.

p *f*

8 un - ser ler - Freu - den - lie - - - der.
 We - sing ness - and - no oth - - - ers.

p *f*

vol - ler Freu - den - lie - - - der.
 of glad - ness - and no oth - - - ers.



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p
sempre espress.

p

Das was wir schau - en, Gott euch gar
 What we be - hold - en, God will show to

p

Das was wir s. wird Gott euch gar
 What we be - ho' God will show - to

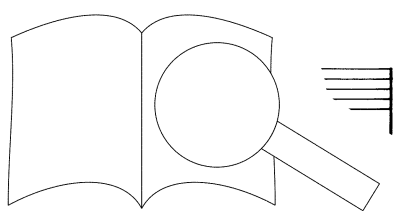
p

Das - en, wird Gott euch gar
 What - now God will show to

p

wir schau - en, wird Gott euch gar
 be - hold - now God will show to

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



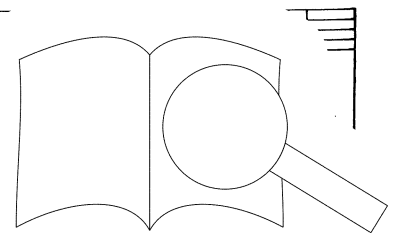
bald auch an - ver - trau - fold
 you and will un - fold

bald auch an - ver - trau - fold
 you and will un - fold

bald auch an - ver - trau - fold
 you and will un - fold

bald auch an - ver - trau - fold
 you and will un - fold

pp *con Pedale*



Gemeindegang

p

2. Muß man doch hier wie im Ker - ker le - ben,
2. We live here as in a pris - on's hor - ror,

II. Man.

sempre p

ben marcato il Pedale

da nur Sor - ge, Furcht und Schrek - ken schwe
Hedged a - bout by care, by fear and ter -

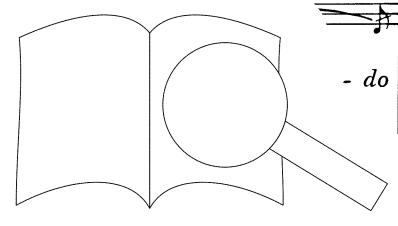
f

was wir hie ken - nen, und Her - ze - leid zu
Our earth - ly por - tion , - ti - lence and trib - u -

mf

sempre poco a poco di -

- mi - - nu - - en - - do



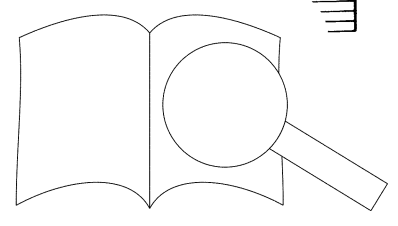
PROBEEPARTIUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

espress.

Solosopran
p espress.

2. O ihr Lie - ben, seid ja doch zu - frie -
 2. O be - lov - ed, calm - ly bear your tri -

hi r'reu - de, weil ihr seid hie - ni
 wish for joy while you are mo



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

espress.

tr.

tr.

Laßt eu - ren Wil - - - len sich
 Let your souls' ill - - - ness By

tr.

pp

pp

pizz.

pizz. (*pp*)

pp

p

de stil - - - len.
 and still - - - ness.

II. Man.

pp
con Pedale

64 Gemeindegessang

mf

3. Ihr hin - ge - gen ruht in eu - rer Kam - - - mer,
 3. But you all have rest in your high plac - - - es,

sempre II. Man. (etwas hervortretend!)

f
I. Man.

67

si - cher und be - freit von al - lem Jam - -
 Safe with God and freed from all dis - tress - -

70

f

kein Kreuz und Lei - ist euch hin - der -
 No cross or sad - Comes to hold you

più f

73

lich - Freu - den.
 at glad - - - ness.

sempre

di -
 II. M

Chor

3. A - ber gleich - wohl muß - kämp - - - fen,
 3. But on earth we al - bat - - - tle,

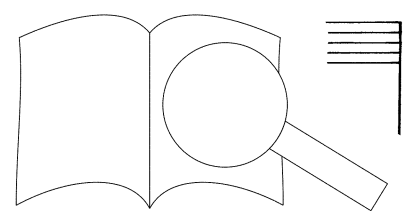
3. A - ber gleich - wohl te wir auch kämp - fen,
 3. But on earth u - fought our bat - - - tle,

8 3. A - ber - ten wir auch kämp - fen,
 3. But on - so fought our bat - - - tle,

3. A - i - - - - - muß - ten wir auch kämp - fen,
 3. But on - - - - - we al - so fought our bat - - - tle,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



sempre f

da in uns war Sünd' und fen.
 And both sin and death we .m - ple.

sempre f

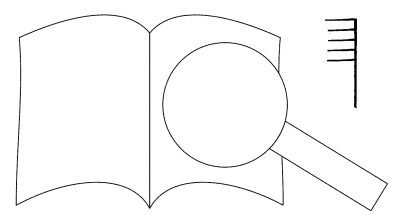
da in uns war Sün. zu dämp fen.
 And both sin and death to tram - ple.

sempre f

8 da in u. id. Tod. zu dämp fen.
 And both we had to tram - ple.

sempre f

da Sünd' und Tod. zu dämp fen.
 An death we had to tram - ple.



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fp fp f p p fp fp

p fp f p fp cre - fp

fp fp f p fp cre - fp

fp fp f p p

f p

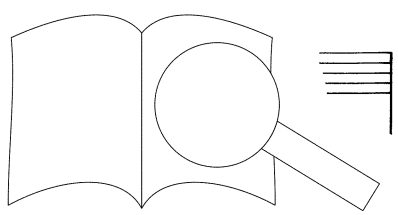
Was euch jetzt quä - dar - an hat es
 What brings you griev - None of us did

Was euch je - t, dar - an hat es
 What brings - ing None of us did

8 Was - - - - -let, dar - an hat es
 What - - - - -ing None of us did

jetzt quä - - -let, dar - an hat es
 you griev - - -ing None of us did

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



scen - - - - do *f* di - mi - nu - en - do *pp*

fp scen - - *fp* - - do *f* di - mi - nu - en - do *pp*

fp scen - - - - do *f* di - mi - nu - en - do *pp*

scen - *fp* - - - - do di - mi - nu - *fp* en -

scen - - - - do *f* di - mi - nu

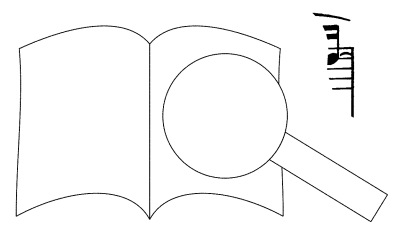
uns auch nicht ge - feh -
lack while we were liv -

uns auch nicht ge - feh
lack while we li

8 uns auch - - - - -let.
lack while - - - - -ing.

uns - - - - -let.
lac' - - - - -ing.

Empty musical staves for piano accompaniment.



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Gemeindegang

p

4. Chri - stus wi - schet ab euch al - le
 4. Christ now wipes a - way your tears and

poco cre - *- scen -* *- do* *mp*

con Pedale

sempre p

Trä - nen, habt das schon, wo - nach wir uns erst seh
 sigh - - - ing; You have that which we de - sire with le -

sempre p *mp*

f

euch wird ge - sun - was in kei - nes
 Sing - - - ing un - bou - That in mor - tal

I. Man. *f*

sempre f

er - drun - gen.
 sound - - - ed.

II. Man.

sempre f *di -* *do*

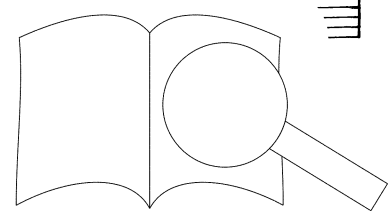
Solosopran

p espress.

4. Dul - det stil - le fort bei eu - ren Trä -
 4. Bear with calm the tears that you are giv -

ppp

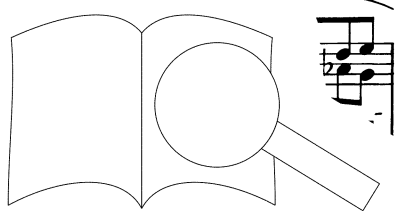
a t treu, euch him - mel - an zu
 faith at all times long for



PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

fp fp <sf p sempre cre -
 fp fp <sf p sempre cre -
 fp fp fp sempre cre -
 pizz. fp arco fp fp sempre cre -
 fp p sempre cre -
 meno p
 all eu - er Lei - - den ist
 For all your sor - - row Is
 ev. mit einem zarten 8' Register
 die Contrabaßstimme mitspielen!

scen - - do f pp
 scen - - pp
 scen - - pp
 scen - - pp
 scen - - do f pp
 f p
 i - ge Freu - - den.
 blooms to - mor - - row.
 III. M



con Pedale

Gemeindegesang

mf

5. Ach, wer woll - te denn nicht ger - ne
5. Who would not with joy take his de -

scen - - - do Man.)

sempre con Pedale

ster - ben und den Him - mel für die We
par - ture And ex - change this world for

er - - - ben? Wer .ei - - - ben,
rap - - - ture? Who ain - here

con Ped.

si - län - ger las - sen trei - - - ben?
er all the grief and pain here?

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

espress.
p

Soloquartett

p espress.

5. Frei-lich ist hier gut bei Chri - sto
 5. Grant - ed, it is good in Christ's own

p

5. Frei - lich ist hier gut bei Chri - - sto
 5. Grant - ed, it is good in Christ's own

p

5. Frei-lich ist hier gut bei Chri
 5. Grant - ed, it is good in Christ'

p

5. Frei-lich ist hier gut bei
 5. Grant-ed, it is good in.

II. Man.

ppp

II. Man. *sempre di - mi - nu - en - do*

129

p

p

le - - - ben ihr euch in Ge - duld er -
 pres - - - enc earth to school your - selves in

p

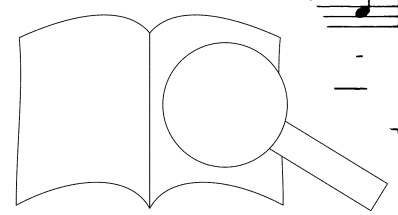
le - - - könnt ihr euch in Ge - duld er -
 pres - - - on earth to school your - selves in

p

doch könnt ihr euch in Ge - duld er -
 Learn on earth to school your - selves in

p

- ben, doch könnt ihr euch
 - ence: Learn on earth to



PROBENPARTIUR
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p meno *p* e cre - - - - -

p meno *p* e cre - - - - -

ge - - -ben, all eu - er Strei - - -ten
 pa - - -tience. All of your striv - - -ing

p meno *p* e cre - - - - -

ge - - -ben, all eu - er Strei - - -ten
 pa - - -tience. All of your striv - - -ing

p meno *p* e cre - - - - -

8 ge - - -ben, all eu - er Strei - - -ten
 pa - - -tience. All of your striv - - -ir

p meno *p* e cre - - - - -

ge - - -ben, all eu - er Strei -
 pa - - -tience. All of your striv -

135

scen - - - - -

scen - - - - -

loh - net Chri - stus hier lich - kei - - -ten.
 Christ re - wards with glo - ries of his giv - - -ing.

scen - - - - -

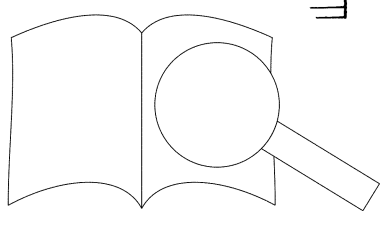
loh - net mit Herr - lich - kei - - -ten.
 Christ re - ries of his giv - - -ing.

scen - - - - -

8 loh hier mit Herr - lich - kei - - -ten.
 glo - ries of his giv - - -ing.

ist Chri - stus hier mit Herr - lich - kei
 wards with glo - ries of his giv

PROBEPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Gemeindegang *> p* *f*

6. Komm, o Chri - ste,
6. Come, O Christ, now

I. Man. *pp e cre - scen - do f*

con Pedale

komm, uns aus - zu - span - nen, lös' uns auf und fi
come to bring us free - dom; Loose our bonds and

dan - - - nen!
king - - - dom!

sempre

Son - - - ne,
er ceas - - - ing,

re

sempre f

See - len Freud' und Won - ne.
faith - ful souls find bless - ing.

sempre f

do

(Alle 1. Violinen)

152

p
p espress.

p

p

p

p

Chor

mf

6. Ach, ihr teu - ren See - Kro - - - nen,
 6. Ah, you faith - ful souls glo - - - ry,

mf

6. Ach, ihr teu - ren ju - re Kro - - - nen,
 6. Ah, you faith - ful crowns of glo - - - ry,

mf

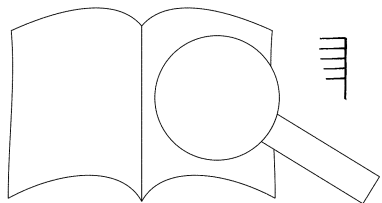
8 6. Ach, ihr - len, eu - re Kro - - - nen,
 6. Ah, you - - - as, your crowns of glo - - - ry,

mf

6. Ach, ihr See - len, eu - re Kro - - - nen,
 6. Ah, you faith - ful souls, your crowns of glo - - - ry,

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



cre - - - - - scen - - - - - do *f*

cre - - - - - scen - - - - - do *f*

cre - - - - - scen - - - - - do *f*

cre - - - - - scen - - - - - do *f*

cre - - - - - scen - - - - - do *f*

eu - re Pal - men, eu - re güld' - nen Thro - - - nen
 All your palms and gold - en thrones are read - - - y

eu - re Pal - men, eu - re güld' - nen Thro - - - nen
 All your palms and gold - en thrones are read - - - y

eu - re Pal - men, eu - re güld' - nen Thro - - - nen
 All your palms and gold - en thrones are read - - - y

eu - re Pal - men, eu - re güld' - nen Thro - - - nen
 All your palms and gold - en thrones are read - - - y



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre f e cre -

sempre f e cre -

sempre f e cre -

sempre f e cre -

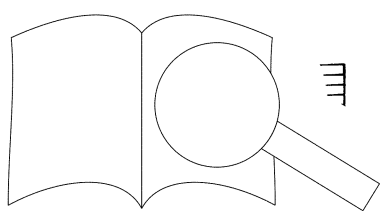
sempre f e cre -

sind schon be - rei - nur, daß ihr
If in your tri - fight on to

sind schon be - i - schafft nur, daß ihr
If in your - schaffs fight on to

sind s - tet; schafft nur, daß ihr
If - al You fight on to

ur - rei - tet; schafft nur, daß ihr
tri - al You fight on to



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

scen - do ff

scen - do ff

scen - do ff

scen - do ff

scen - do ff

scen - do ff

recht zum Sie ge strei - te
 vic - t'ry in your bat - te.

recht zum Sie ge strei - te
 vic - t'ry in your bat - te.

recht zum Sie ge strei - te
 vic - t'ry in your bat - te.

recht zum Sie ge tet.
 vic - t'ry in your - tle.

f

f

f

cre - scen

con Pedale



sempre f

ev. 1. Halbchor

f

7. Nun, so wol - len wir zu - sam - - - - - ben
 7. Now we all shall laud and praise - - - - - er

f

7. Nun, so wol - len wir zu lo - - - - - ben
 7. Now we all shall laud o - - - - - geth - - - - - er

f

8 7. Nun, so wol - len wir men lo - - - - - ben
 7. Now we all shall t to - - - - - geth - - - - - er

f

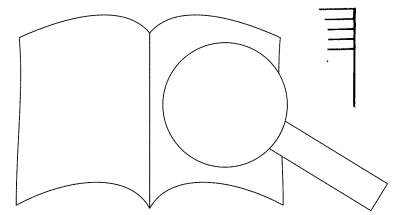
7. Nun, so wr - - - - - sam - men lo - - - - - ben
 7. Now we - - - - - praise to - - - - - geth - - - - - er

Gemeinder

f

7. N wir zu - sam - men lo - - - - - ben
 7. laud and praise to - - - - - geth - - - - - er

sempre con Pedale



PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre f

sempre f

sempre f

sempre f

Got-tes Lamm, das uns zu Gott - - - ben.
 God's own Lamb, who brings us to - - - ther.

sempre f

Got-tes Lamm, das uns zu ho - - - ben.
 God's own Lamb, who bri Fa - - - ther.

sempre f

Got-tes Lamm, d er ho - - - ben.
 God's own Lamb, the Fa - - - ther.

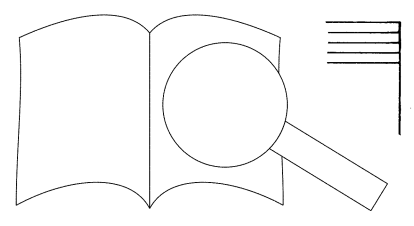
sempre

zu Gott er ho - - - ben.
 us to the Fa - - - ther.

sempre

das uns zu Gott er ho - - - ben.
 who brings us to the Fa - - - ther.

PROBEN
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



più f *cre -*

più f *cre -*

più f *cre -*

più f *cre -*

più f *cre -*

più f
 Ein ew' - ges Le - - - - - ri - sto
 Life ev - er - last - - - - - Christ he -

più f
 Ein ew' - ges Le - - - - - in Chri - sto
 Life ev - er - last - - - - - with his Christ he -

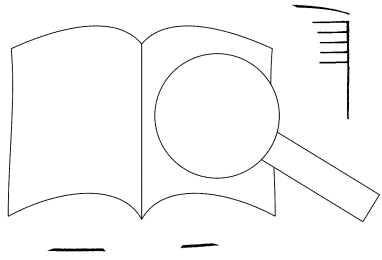
più f
 Ein ew' - ges Le - - - - - -ben ist in Chri - sto
 Life ev - er - last - - - - - -ing With his Christ he -

più f *cre -*

più f *cre -*

più f
 F. ges Le - - - - - ben ist in Chri - sto
 er - last - - - - - ing With his Christ he

PROBEN-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



scen - - - - do *ff*

scen - - - - do *ff*

scen - - - - do *ff*

scen - - - - do *ff*

scen - - - - do *ff*

scen - - - - do *ff*

uns ge - wiß ge - ge - b
gives us with his bless -

scen - - - - do *ff*

uns ge - wiß ge - ge -
gives us with his bless -

scen - - - - do *f*

8 uns ge - wiß ge - ben.
gives us with - ing.

scen - - - - do *f*

uns ge - - - - ben.
gives us - - - - ing.

11 ge - ge - - - ben.
his bless - - - - ing.

sc - - - - do *ff*

PROBENPARTITUR
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

sempre ff

8. Lobt, — ihr — Men - schen, lobt, — Chi. — - mels - -
 8. Praise — him, — mor - tals, praise — . h. — of — —

sempre ff

8. Lobt, — ihr Men - - schen, — — — — — Him - - mels - -
 8. Praise — him, mor - - - tals, — — — — — choirs — of — —

sempre ff

8. Lobt, ihr Men - - schen, lobt, ihr Him - - mels - -
 8. Praise him, mor - - - tals, him, — choirs — of — —

sempre ff

8. Lobt, i' — — — — — lobt, ihr Him - - mels - -
 8. Praise — — — — — praise him, choirs — of — —

ff

8. Lobt, — — — — — schen, lobt, ihr Him - - mels - -
 8. Praise — — — — — tals, praise him, choirs — of — —

PROBENPAPIER
 Ausgabegualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre *ff*

sempre *ff*

sempre *ff*

sempre

chö - - - re, - - - - - sten -
 heav - - - en; - - - - - est -

chö - - - re, - - - - - sten Gott, dem
 heav - - - en; - - - - - igh - est God, the

chö - - - re, - - - - - gebt dem
 heav - - - en; - - - - - To the

chö - - - re, - - - - - gebt dem höch - - -
 heav - - - en; - - - - - To the high - - -

- re, - - - - - gebt dem höch - - - sten
 - en; - - - - - To the high - - - est

sempre *ff*

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre ff
tr
sempre ff
tr

Gott al - lein die Eh - re. Die E - wig -
 God be - glo - - - - - ry giv e. . . end - - -

höch - - - - - sten Gott al - lein Die E - wig -
 high - - - - - est God be glo - - - - - Ag - es un -

8
 höch - sten Gott al - lein die E - re. Die E - wig -
 high - est God be glo - - - - - en. Ag - es un -

- - - - - sten G - die Eh - re.
 - - - - - est - - - - - ry giv - en.

sempre ff

Gott 1 Eh - - - re. Die E - wig -
 Go' giv - - - en. Ag - - - es un -

PROBENBEIHALTUNG
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre ff

sempre ff

sempre ff

- - - ten wer - den un - es Lob

- - - ing Shall ex - tol - . with praise

kei - - - ten We Got - tes Lob

end - - - ing Sha. God with praise

8 kei - - - - sers Got - tes Lob

end - - - - our God with praise

Die E - wig - wer - den un - sers Got - tes Lob

Ag - es ur Shall ex - tol our God with praise

wer - den un - sers Got - tes Lob aus -

Shall ex - tol our God with praise re -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sempre ff
cre - - - scen - - - do *fff*

sempre ff
cre - - - scen - - - do *fff*

sempre ff
cre - - - scen - - - do *fff*

sempre ff
cre - - - scen - - - do *fff*

sempre ff
cre - - - scen - - - do *fff*

sempre ff
aus - brei - ten, aus - brei - re - sound - ing, re - sound -

sempre ff
aus - brei - ten, aus - re - sound - ing, re - sound -

sempre ff
aus - brei - ten, ei - - - - ten. - ing. - do *fff*

sempre ff
aus - brei - ten, re - sound - ing, re - sound - ing. - do *fff*

sempre ff al
brei -

ap
scen -

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Nachwort

Mit dem vorliegenden Werk setzt der Carus-Verlag seine kritische Ausgabe sämtlicher fünf Choralkantaten Max Regers fort. Von ihnen sind vier unter der Aufsicht des Komponisten gedruckt worden, die fünfte Kantate ist nur als eigenhändiges Manuskript, aber nicht vollständig notiert erhalten.

Die Choralkantaten sind Regers eigenständiger und umfangreicher Beitrag zu einer Kerngattung der protestantischen Kirchenmusik, und sie sind zugleich der einzige Beitrag von Rang im Schaffen eines der Großen seiner Zeit. Dies gilt auch, wenn man weiß, daß Reger selbst die Kantaten möglicherweise nicht zum Grundbestand seiner Kompositionen zählte, da er ihnen keine Opuszahlen gegeben hat (vgl. die Einordnung in das *Thematische Verzeichnis der im Druck erschienenen Werke von Max Reger*, bearbeitet von Fritz Stein, Leipzig 1953, S. 431 ff.). Bemerkenswert ist in diesem Zusammenhang Regers Angabe „gesetzt von Max Reger“ im Titel jeder Kantate, wie sie sich in seinem Schaffen sonst nicht findet.

Die vorliegende Ausgabe hat das Ziel, diese Werke in ihrer endgültigen Fassung der musikalischen Praxis und der Forschung neu zugänglich zu machen. Das erscheint sinnvoll und notwendig, weil ihre Veröffentlichung in der als Ganzes verdienstvollen Reger-Gesamtausgabe (*Max Reger, Sämtliche Werke*, Band 30, revidiert von Hermann Grabner, Wiesbaden 1965) dem modernen Stand der musikwissenschaftlichen Editionstechnik nicht entspricht.

Um die Verbreitung der Choralkantaten Regers gerade in den angelsächsischen Ländern zu fördern, erschien es dem Verlag geboten, den Vokalstimmen auch einen singbaren englischen Text zu unterlegen. Die einzelnen Kantaten werden zunächst separat veröffentlicht und später zu einem einzigen Band zusammengefaßt, der neben einer ausführlichen musikgeschichtlichen Würdigung auch einen detaillierten Revisionsbericht enthalten wird. Es empfehlen sich jedoch schon jetzt für das hier vorgelegte Werk einige Angaben zur Entstehungsgeschichte, zur Quellenlage, zu wichtigen Einzelheiten unserer Edition sowie zur Aufführungspraxis.

1. Zur Entstehungsgeschichte

Wie die 1903 komponierte Kantate *Vom Himmel hoch* ist auch *O wie selig* auf Anregung des Theologen und Kirchenmusikers Friedrich Spitta (1852 – 1924), des jüngeren Bruders des Musikhistorikers und Bach-Biographen Philipp Spitta, entstanden. Er machte Reger (vermutlich Anfang 1903) insbesondere darauf aufmerksam, daß es zu dem Choral „O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen“ von Simon Dach (1605 – 1659) eine Dichtung „Ja, höchst selig sind wir, liebe Brüder“ des sächsischen Predigers Jakob Baumgarten († 1722) gibt. Dieser stellt den 6 Strophen Dachs als einer Anrufung der Lebenden an die schon in Gott Verstorbenen 6 neue Strophen im gleichen Metrum als Antwort und Verheißung der Verstorbenen an die noch Lebenden gegenüber. Er schließt dann diesen Wechselgesang mit zwei weiteren Strophen (7 und 8) als gemeinsamen Gesang der Lebenden und Toten.

Spitta hatte bereits 1902 im 7. Jahrgang der *Monatschrift für Gottesdienst und kirchliche Kunst* die beiden Choraltexte von

Dach und Baumgarten abgedruckt (im Rahmen eines Artikels *Kritiken und praktische Winke für Bußtag, Totenfest und Advent*, S. 342). Hier kommen neben den Strophen 1 – 6 von Dach („Gemeinde“) jeweils die Strophen 1 – 6 von Baumgarten („Chor“, d.h. Chor der Seligen) zu stehen; anschließend werden die beiden Schlußstrophen 7–8 von Baumgarten „Gemeinde und Chor“ gemeinsam zugewiesen.

Spitta richtet in dem genannten Artikel einen beredten Appell an die Komponisten: sie mögen sich die „dankbare Aufgabe nicht entgehen lassen“, diesen Wechselgesang zur Wirkung zu bringen. Er macht sich auch Gedanken über eine Verteilung der einzelnen Strophen auf Gemeinde- und Chorgesang sowie auf Orgel und Streichinstrumente: „Es bedarf nicht weitläufiger Ausführungen, wie dieser Wechselgesang zu voller Wirkung gebracht werden kann. Die für den Chor bestimmten Strophen können in einfachem vierstimmigen Satze gesungen werden; aber auch der Abwechslung wegen und dem Charakter der Strophen entsprechend von einzelnen Stimmen mit zarter Orgelbegleitung. Wird schon diese einfachste Art der Ausführung bei der Gemeinde einen tiefen Eindruck hinterlassen, so könnte das noch gesteigert werden. Joh. Crüger's herrliche Melodie zu unserm Liede (vgl. deren wundervolle Bearbeitung durch M. Reger in der Notenbeilage) sollte einen Komponisten wohl locken können, den Kontrast zwischen der unteren und oberen Gemeinde in immer neuer und tieferer Weise herauszuarbeiten, eventuell auch die Wirkung zu benutzen, welche dadurch erreicht würde, daß die Gemeinde zur Orgelbegleitung sänge, der Chor der Seligen aber von Streichinstrumenten umspielt.“ (ebd., S. 342 f.; mit der „wundervollen Bearbeitung durch M. Reger“ ist dessen Choralvorspiel für Orgel *O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen* op. 67,35 gemeint).

Reger folgte, wie das vorliegende Werk bezeugt, Spittas Appell und „setzte“ die Gesamtheit der beiden Choraltexte unter durchgehender Verwendung der Crügerschen Melodie tatsächlich als Wechselgesang. Er folgte dabei auch dessen Anregung zur Besetzung, indem er die Strophen Dachs konsequent dem Gemeindegesang mit Orgelbegleitung, die ersten 6 Strophen Baumgartens hauptsächlich dem Chor mit Streichinstrumentenbegleitung zuweist, um bei den beiden Schlußstrophen sinngemäß Gemeinde und Chor zusammenzuführen.

So ist es nicht erstaunlich, daß Regers Kantate Spitta in hohem Maße zufriedenstellte und von diesem nach ihrer Veröffentlichung in der *Monatschrift* angelegentlich empfohlen wird (Jg. 10, 1905, S. 348). Spitta betont hier auch die leichte vokale Ausführbarkeit, auf die Reger seinerseits in den Briefen an den Verlag Lauterbach & Kuhn ebenfalls hinweist.

Im Unterschied zu den drei anderen vollständig erhaltenen Choralkantaten Regers lassen sich für *O wie selig* Ort und Datum der Uraufführung oder einer sonstigen Aufführung zu Lebzeiten des Komponisten nicht nachweisen. (vgl. Ingeborg Schreiber, *Max Reger in seinen Konzerten*, Teil 2: *Programme der Konzerte Regers*, Bonn 1981). Aus Regers Briefwechsel mit Lauterbach & Kuhn ergibt sich nur, daß eine Aufführung am 19. November 1904 unter Walter Fischer in der Garnisonkirche Berlin geplant war, wo ein Jahr vorher bereits die Kantate *Vom Himmel hoch* uraufgeführt wurde.

2. Zur Quellenlage

Die Quellenlage ist wie bei den meisten gedruckten Werken Regers auch bei den Choralkantaten gut überschaubar und unproblematisch. Von *O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen* existieren die folgenden Quellen:

A Max Regers autographe Reinschrift (1 Titelblatt + 16 Seiten) im Besitz der Deutschen Staatsbibliothek Berlin (D-ddr-Bds), Signatur: Mus.ms.autogr. M. Reger 28₁₍₋₂₎

B Erstdruck als sogenannte Autographie (nach der Vorlage eines professionellen Notenschreibers) im Verlag Lauterbach & Kuhn, Leipzig 1904, Platten-Nummer 184, als Nr. 2 von Regers *Choralkantaten zu den Hauptfesten des evangelischen Kirchenjahres*. Die Ausgabe enthält Partitur (zugleich Orgelstimme), Chor- und Streicherstimmen und ging 1909 in den Verlag Bote & Bock, Berlin, über, jedoch ohne eigenes Titelblatt und eigene Platten-Nummer.

C Druck in der Reger-Gesamtausgabe (s. o.), S. (77) – (102)

Der Vergleich dieser Quellen ergibt, daß A Stichvorlage für B war, nachdem Reger die Reinschrift im Dezember 1903 an den Verlag geschickt hatte (Brief an Lauterbach und Dr. Kuhn vom 6. 12. 1903). Obwohl sich keine Korrekturabzüge erhalten haben, ist gesichert, daß Reger selbst Korrektur gelesen hat (Brief an Lauterbach und Dr. Kuhn vom 23. 6. 1904). Auch zeigt der endgültige Notentext von B an mehreren Stellen die satztechnische Verbesserung von ursprünglich notierten Quint- und Oktavparallelen in den Vokal- und Instrumentalstimmen sowie an einigen Stellen Änderungen und Ergänzungen in der Setzung der Phrasierungsbögen und an zwei Stellen (Violine 1 T.81 und Orgel T.100 – 101) Ergänzungen im dynamischen Bereich. Außerdem enthält die Quelle B zahlreiche hinzugefügte Warnungsakzidentien und wenige hinzugefügte notwendige Akzidentien. Schließlich befindet sich in B noch an einer Stelle (Orgel T.17– 18) die zusätzliche Angabe *sempre con Pedale*, und die Anmerkung „in Ermangelung von Gemeindegang singt der Chor unisono.“ wurde auf S.3 nachträglich hinzugefügt sowie auch die Bemerkung „ev. mit einem zarten 8' Register die Contra- baßstimme mitspielen!“ auf S. 13 (vgl. S. 1 und 17 der vorliegenden Ausgabe).

Andererseits ließ Reger beim Korrekturvorgang zwei kleinere Unstimmigkeiten unberücksichtigt. In T. 110 blieb in der Violine 1 nach der Korrektur der vierten Note von f^1 nach e^1 versehentlich der Haltebogen stehen und in T.172 wurde im Violoncello nach der Korrektur der ersten Note von d^1 nach f^1 das Auflösungszeichen vergessen.

Beide Quellen stimmen auch in der Anordnung der Stimmen genau überein. Die Streicher sind in den drei oberen Systemen notiert, wobei die beiden Violinen sowie Violoncello und Kontrabaß jeweils in einem System mit getrennter Behaltung stehen. Während die Crescendo- und Decrescendo-Gabeln in A generell über den Systemen notiert sind, stehen sie in B darunter. Unter den Instrumentalstimmen sind die Vokalstimmen wie folgt notiert: Solosopran bzw. Gemeindegang (resp. 1. Halbchor) im Violinschlüssel auf einem System, Chor und Soloquartett klaviermäßig mit Violin- und Baßschlüssel getrennt gehalt auf zwei Systemen. Die beiden unteren Systeme enthalten die Orgelstimme.

Die Quelle C hat lt. Revisionsbericht den Erstdruck bei Lauterbach & Kuhn (B) zur Vorlage. Generell findet sich in C eine Reduzierung bzw. Vereinfachung in der Setzung der Warnungsakzidentien. Unterschiedlich zu A und B ist in C auch die Art der Numerierung der einzelnen Strophen. In A und B findet sich die Angabe „V.1“, „V.2“ usw. bis „V.6“ korrekterweise jeweils zweimal: zu Beginn der Dach-Strophe und zu Beginn der Baumgarten-Strophe, in C nur einmal zu Beginn der Dach-Strophen.

3. Zur Edition

Es bedarf nach dieser kurzen Quellenbeschreibung und -bewertung keiner Erörterung, daß der Erstdruck mit seiner vom Komponisten autorisierten Fassung die authentischste Quelle darstellt, und daß für eine kritische Neuausgabe prinzipiell nur er als Vorlage in Betracht kommt. Das gilt auch für die Schreibweise des Worttextes und die Numerierung der Strophenpaare. Vom Erstdruck wird im Notenteil aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich in der Anordnung der Partitur folgendermaßen abgewichen:

a) Die Instrumentalstimmen werden so gedruckt, daß für jede Stimme ein eigenes System erscheint. Dabei wird die Notierung der hohen Stellen, für die wegen der paarigen Anordnung teilweise viele Hilfslinien notwendig werden, beibehalten.

b) Der Chor- bzw. Soloquartettsatz wird so gedruckt, daß für jede der vier Stimmen ein eigenes System erscheint.

Trotz dieser gegenüber dem Erstdruck unterschiedlichen Notierung der Vokal- und Instrumentalstimmen wird Regers Gebrauch der Versetzungszeichen getreu beibehalten. Es ist dabei zu beachten, daß Reger sogenannte Warnungsakzidentien – dazu gehören auch wiederholte Akzidentien in einem und demselben Takt – oft inkonsequent oder redundant setzt. Beibehalten werden auch die wenigen von Reger eigens eingeklammerten oder über den Noten stehenden Warnungsakzidentien sowie eingeklammerte dynamische Bezeichnungen und inkonsequent stehende Duolen- und Triolenzeichen.

Aus der separaten Notierung der Vokalstimmen ergibt sich in T. 127 ein kleines editorisches Problem insofern, als nicht eindeutig entschieden werden kann, ob die Angabe *espress.*, die in A und B über dem oberen Chorsystem steht, nur für den Sopran oder auch für den Alt oder gar für alle vier Stimmen gilt.

Nur in einem Fall (Violoncello T. 112) wurde von den Quellen A und B abgewichen, da mit der Bogensetzung, die hier nur bis zur vorletzten Note d reicht, diese Stelle nicht zu spielen ist.

Eine eigene Bewandnis hat es mit Regers Artikulations- bzw. Phrasierungsbögen und sonstigen Spielanweisungen und den Bezeichnungen der Dynamik. Bekanntlich hat der Komponist in allen seinen Reinschriften diese Angaben in einem separaten Arbeitsgang mit roter Tinte gemacht, nachdem er die Notenzeichen mitsamt Haltebögen sowie die Stimmen-

angaben und bei Vokalwerken den Text schwarz notiert hatte. (Das in der vorliegenden Ausgabe abgedruckte Schwarz-Weiß-Foto einer Seite aus Regers Manuskript kann diesem Befund natürlich nicht entsprechen. Die spätere Gesamtausgabe der Kantaten wird aber Farbwiedergaben enthalten.)

Die editorische Besonderheit bei diesen rot geschriebenen Angaben besteht darin, daß Reger die Bezeichnungen der Dynamik, d.h. vor allem die Stärkegrade *p*, *f* usw., die Worte *crescendo* und *decrescendo* und die Crescendo- und Decrescendo-Gabeln weitgehend indifferent gegenüber der jeweiligen Takteinteilung, d.h. der drucktypischen Stellung der Noten und Taktstriche, anbringt. Es handelt sich hier um ein Bezeichnungssystem, das graphisch Regers höchst eigentümliche Vorstellung einer stets in großen und kleinen Zeitschnitten an- und abschwellenden Lautstärke wiedergibt, wie es aber in dieser Nuancierung bei einer Aufführung nicht adäquat realisierbar ist. Gleichwohl haben bereits die Erstdrucke der Regerschen Werke diesem Umstand Rechnung getragen durch eine dem Regerschen Autograph möglichst getreue Wiedergabe dieser Zeichen und Angaben. Man hat also darauf verzichtet – und tut dies mit Recht bis heute –, sie einer graphisch regulären Takteinteilung und Notenstellung anzupassen. Die vorliegende Ausgabe folgt auch in diesem Bereich der Quelle B unmittelbar.

4. Zur Aufführungspraxis

Die obigen Angaben zu Wesen und Struktur des Textes machen klar, daß eine Aufführung dieser Kantate der Intention Regers umso mehr entspricht, je deutlicher ihr Charakter als Wechselgesang zum Ausdruck kommt. Insofern ist auch Regers Anmerkung am Beginn des Werkes über die räumliche Trennung des Chors, „der stets die Worte der Seligen singt“, und der Gemeinde eine verbindliche Empfehlung. Sie ist auch dann sinnvoll, wenn keine Empore für die Aufstellung des Chors (samt den Instrumenten) in Betracht kommt. Von dort her gesehen dürfte es angebracht sein, bei nicht realisierbarem Gemeindegang (vgl. die Anmerkung Regers auf S. 1) den dann erforderlichen Unisono-Chorgesang von einem separat aufgestellten Ensemble ausführen zu lassen.

Über Regers eigene Vorschläge hinaus sind – vor allem im Sinne einer auch für kleine vokale Besetzungen möglichen Ausführbarkeit – weitere Alternativen denkbar: Strophe 2, 2. Hälfte (T.52 – 62): statt Solosopran Chorsopran; Strophe 5, 2. Hälfte (T.127– 137): statt Soloquartett Solo- oder Chorsopran mit Begleitung der Orgel, die die übrigen 3 Stimmen spielt, entsprechend Regers Vorschlag an einer ähnlichen Stelle in der Kantate *Vom Himmel hoch* (Strophe 9, T.109 ff.).

Für die Unterstützung bei der Vorbereitung der vorliegenden Ausgabe danken Verlag und Herausgeber Frau Dr. Inge Forst (Bonn), die ständig mitarbeitete, Herrn Dr. Wolfgang Goldhan, dem Direktor der Musikabteilung der Deutschen Staatsbibliothek Berlin (DDR) sowie Frau Dr. Susanne Popp und Frau Dr. Susanne Shigihara vom Max-Regger-Institut Bonn.

Bonn, im März 1989

Günther Massenkeil

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur, zugleich Orgelstimme (Carus 50.405),
Chorpartitur (Carus 50.405/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 50.405/19).

The following performance material is available for this work:
full score, also organ part (Carus 50.405),
choral score (Carus 50.405/05),
complete orchestral material (Carus 50.405/19).

Concluding Notes (abridged)

With the present work Carus-Verlag continues the publication of its critical edition of the five chorale cantatas by Max Reger. Four of these were originally published under the composer's supervision, while the fifth cantata has come down to us only through an incomplete autograph manuscript.

The chorale cantatas are Reger's most personal and most substantial contribution to one of the principal categories of Protestant church music, and they are the only major works in this field by one of the foremost composers of his time. This is true despite the fact that Reger himself does not appear to have considered the cantatas to figure among his principal compositions, as he gave them no opus numbers (their place in his oeuvre is shown in the *Thematisches Verzeichnis der im Druck erschienenen Werke von Max Reger*, prepared by Fritz Stein, Leipzig 1953, p. 431 et seq.). It is noteworthy in this connection that Reger used, on the title page of each cantata, the expression "gesetzt von (set by) Max Reger", which is not to be found elsewhere among his works.

The purpose of the present publication is to make Reger's chorale cantatas, in their definitive version, newly available for performances and for musicological study in the light of modern editorial principles. This appears to be worthwhile and even necessary owing to the fact that the publication of these cantatas in the generally admirable Reger-Gesamtausgabe (*Max Reger, Sämtliche Werke*, Vol. 30, revised by Hermann Grabner, Wiesbaden 1965) does not meet with modern musicological requirements in certain fundamental editorial respects.

In order to make Reger's choral works more widely usable in English-speaking countries the publishers have added a singable English translation to the voice parts. Each of the cantatas is first being published separately, and later they are to be brought together in a collected volume, which will contain a far-ranging musical-historical account of the works, together with a detailed Revisionsbericht. In the meantime it appears advisable to provide a brief account of the present work, its history and the source material, together with a few points concerning our edition and relevant performing practice.

The Work's Origins

Like the cantata *Vom Himmel hoch*, composed in 1903, *O wie selig* owes its existence to a suggestion by the theologian and church musician Friedrich Spitta (1852 – 1924), the younger brother of the music historian and biographer of Bach Philipp Spitta. He drew Reger's attention (probably at the beginning of 1903) to the fact that the hymn "O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen" by Simon Dach (1605 – 1659) had been supplemented by an answering poem "Ja, höchst selig sind wir, liebe Brüder" written by the Saxon preacher Jakob Baumgarten (died 1722). This added to Dach's 6 verses addressed by the living to those who have died in the Lord a further 6 verses in the same metre which represent an encouraging reply addressed by the blessed departed to those still living. Baumgarten concluded this dialogue with a further two verses (7 and 8) in which the living and dead unite in song.

In 1902 Spitta had reprinted the chorale verses by both Dach and Baumgarten in the 7th Jahrgang of the *Monatschrift für Gottesdienst und kirchliche Kunst* (in an article entitled *Kritiken und praktische Winke für Busstag, Totenfest und Advent*, p. 342). Here verses 1 – 6 by Dach ("Congregation") are placed beside verses 1 – 6 by Baumgarten ("Choir", i. e. the choir of the blessed); finally Baumgarten's two concluding verses 7 and 8 are allotted to "Congregation and Choir" together.

In the article already mentioned Spitta made an eloquent appeal to composers not to ignore the "rewarding task" of bringing these answering verses to musical life. He also set out his ideas regarding the division of the individual verses between congregation and choir, and concerning the use of organ and stringed instruments: "There is no need to elaborate on how this antiphonal music can be made to create its greatest effect. The verses given to the choir can be sung simply in four parts, but to provide variety and in accordance with the character of the verses there can be passages for single voices with delicate organ accompaniment. This simplest form of presentation could make a profound impression on congregations, but the effect might be further enhanced. Joh. Crüger's splendid melody for this hymn (see the wonderful arrangement of the tune by M. Reger in the musical supplement) must surely tempt a composer to present the contrast between the terrestrial and celestial choirs in ever new and striking ways; he might well make use of the effect which would be created by having the congregation sing to organ accompaniment, while the choir of the blessed is surrounded by the sound of stringed instruments." (Op. cit., p. 342 et seq.; the "wonderful arrangement by M. Reger" refers to his chorale prelude for organ *O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen*, Op. 67, 35).

As the present work shows, Reger followed Spitta's advice and "set" the whole of both poems antiphonally to Crüger's melody. He also adopted Spitta's idea concerning scoring, giving Dach's verses to the congregation with organ accompaniment, and the first 6 of Baumgarten's verses mainly to the choir with string accompaniment, bringing the congregation and choir appropriately together in the two concluding verses.

It is therefore not surprising that Reger's cantata greatly pleased Spitta, who praised it, following its publication, in the *Monatschrift* (Jg. 10, 1905, p. 348). In this review of the work Spitta emphasized the fact that it was easy to sing, a characteristic to which Reger also referred in his letters to the publishers Lauterbach & Kuhn.

In contrast to the three other chorale cantatas of Reger which exist in a definitive form, there is no record of the place or date of the first performance of *O wie selig*, or indeed of any performance of it during the composer's lifetime. (See Ingeborg Schreiber, *Max Reger in seinen Konzerten*, Teil 2; *Programme der Konzerte Regers*, Bonn 1981.) Reger's correspondence with Lauterbach & Kuhn shows only that a performance was planned to take place on the 19th November 1904 under Walter Fischer in the Berlin Garrison Church, where the cantata *Vom Himmel hoch* had received its first performance a year earlier.

Performing Practice

What has been written above concerning the nature of the text makes it clear that a performance of this cantata will comply more fully with Reger's intentions the more clearly its antiphonal character is brought out. Reger's instruction at the head of the work concerning the placing of the choir "which always sings the words of the blessed" apart from the congregation should certainly be observed. Even if there is no raised platform for the choir (and its instrumentalists), the separation is still important. If the intended participation of the congregation is impossible (see Reger's note on page 1) the unison choral music should be sung by an ensemble placed separately.

Going beyond Reger's own suggestion – especially with a view to facilitating performances by small choirs – further alternatives are possible: verse 2, 2nd half (bars 52 – 62): instead of solo soprano, choir sopranos; verse 5, 2nd half (bars 127– 137): instead of solo quartet, solo soprano or choir sopranos accompanied by organ, playing the other 3 parts, corresponding to Reger's suggestion with regard to a similar passage in the cantata *Vom Himmel hoch* (verse 9, bar 109 et seq.).

For their support in the preparation of this work the publishers and editor are grateful to Dr. Inge Forst (Bonn), who assisted at every stage, to Dr. Wolfgang Goldhan, the director of the Music Department of the Deutsche Staatsbibliothek Berlin (DDR), and to Dr. Susanne Popp and Dr. Susanne Shigihara of the Max-Reger-Institut, Bonn.

Bonn, March 1989
Translation: John Coombs

Günther Massenkeil

Postface (abrégée)

La publication de cette œuvre fait suite à l'édition critique des cinq *Choralkantaten* (Cantates liturgiques) de Max Reger. Quatre d'entre elles ont été imprimées sous les yeux du compositeur, la cinquième n'existe que sous la forme d'un manuscrit autographe qui n'en donne qu'une copie incomplète.

Les *Choralkantaten* constituent la contribution originale la plus importante en volume de Reger à ce genre spécifique de la musique d'église protestante. Elles sont en même temps la seule contribution de réelle qualité dans la production d'un des grands de son époque. Ce jugement demeure pertinent même si l'on sait que Reger a lui-même placé ces cantates en marge de son œuvre, puisqu'il ne leur a pas donné de numéro d'opus (cf. la place qui leur est réservée dans le *Thematisches Verzeichnis der im Druck erschienenen Werke von Max Reger*, bearbeitet von Fritz Stein, Leipzig 1953, p. 431 et ss.). On observera par ailleurs que chaque cantate est précédée de la mention «gesetzt (mis en musique) von Max Reger», mention qui n'apparaît nulle part ailleurs dans son œuvre.

La présente édition a pour but de rendre accessible à la pratique musicale et à la recherche scientifique les *Choralkantaten* de Reger dans leur ultime version. Cela paraît nécessaire, car leur publication dans le cadre de l'édition complète, tout à fait appréciable par ailleurs, des œuvres de Reger (*Max Reger, Sämtliche Werke*, vol. 30, révision par Hermann Grabner, Wiesbaden 1965) ne satisfait en aucune manière aux exigences de la technique éditoriale de la musicologie moderne.

A l'instar de l'œuvre présente, ces cantates seront tout d'abord éditées séparément pour être rassemblées plus tard en un seul volume accompagné d'une étude exhaustive sur le plan de l'histoire de la musique ainsi que d'un appareil critique.

Il convient néanmoins, dès à présent, de fournir quelques indications concernant la genèse et les sources de l'œuvre présente, mais aussi de signaler les principes et les traits fondamentaux de notre édition, ainsi que les problèmes d'exécution.

La genèse de l'œuvre

De même que *Vom Himmel hoch* (1903), la cantate *O wie selig* fut composée à la demande du théologien Friedrich Spitta (1852 – 1924), le frère cadet de Philipp Spitta, le musicologue et biographe de Bach. Il rendit Reger particulièrement attentif (probablement au début de l'année 1903) au fait que le cantique «O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen» de Simon Dach (1605 – 1659) a servi de prétexte au poème «Ja, höchst selig sind wir, liebe Brüder» du prédicateur saxon Jakob Baumgarten († 1722). Ce dernier oppose aux six strophes de Dach qui évoquent l'appel des vivants aux défunts, une série de six nouvelles strophes construites sur le même mètre dans lequel les morts adressent à ceux qui sont encore vivants une réponse et une promesse. Un chant de deux strophes (strophes 7 et 8) dans lequel le chant des vivants s'associe à celui des morts, conclut le poème dialogué.

Dans le cadre d'un article intitulé *Kritiken und praktische Winke für Bußtag, Totenfest und Advent* paru dans la *Monatschrift für Gottesdienst und kirchliche Kunst*, VII (1902), Spitta avait déjà édité les deux textes des chorals de Dach et de Baumgarten (p. 342). Les strophes 1–6 de Dach («Assemblée») sont respectivement mises en regard avec les strophes 1–6 («Chœur», c'est à dire, le chœur des bienheureux); les deux strophes finales 7 et 8 de Baumgarten sont destinées à l'«Assemblée et chœur».

Dans l'article en question, Spitta adresse un appel circonstancié aux compositeurs: il les exhorte à «ne pas laisser passer l'occasion d'accomplir la tâche méritoire» de mettre en œuvre ce chant alterné. Il s'interroge également sur la répartition des différentes strophes entre le chant de l'assemblée et celui du chœur ainsi qu'entre l'orgue et les instruments à cordes: «Il n'est pas nécessaire d'avoir recours à des exécutions à rallonge pour donner à ce chant responsorial tout son effet. Les strophes destinées au chœur peuvent être chantées sous la forme d'une simple polyphonie à quatre voix; mais, pour introduire une certaine diversité, et dans l'esprit du caractère propre aux strophes, on choisira telle ou telle voix, avec un doux accompagnement d'orgue. Si cette exécution, des plus simples, exercera une profonde impression sur l'assemblée, elle pourrait être encore intensifiée. La superbe mélodie de Joh. Crüger qui accompagne notre chant (cf. son admirable arrangement par M. Reger dans le supplément musical) devrait certainement séduire un compositeur et l'inciter à ciseler de manière toujours plus neuve et plus profonde le contraste entre l'assemblée inférieure et l'assemblée supérieure, et d'utiliser aussi, le cas échéant, l'effet que l'on pourrait obtenir si l'assemblée chantait sur un accompagnement d'orgue, tandis que le chœur des bienheureux serait encadré par des instruments à cordes.» (ibid., p. 342 et s.; l'«admirable arrangement par M. Reger» est le choral pour orgue *O wie selig seid ihr doch, ihr Frommen*, op. 67,35).

Reger a suivi l'appel de Spitta – la présente œuvre l'atteste – et composa la totalité des deux textes de chorals en utilisant effectivement tout au long de l'œuvre la mélodie de Crüger comme chant alterné. Ce faisant, il suivit également ses suggestions pour l'instrumentation, en associant en toute rigueur le chant d'assemblée accompagné par l'orgue aux strophes de Dach et le chœur accompagné par les instruments à cordes aux six premières strophes de Baumgarten tandis que l'assemblée et le chœur sont réunis, conformément au sens du texte, pour l'exécution des deux dernières strophes.

Aussi n'est-il pas étonnant que la cantate de Spitta ait pleinement satisfait Spitta et qu'elle fit l'objet des recommandations de ce dernier lors de sa publication (cf. *Monatschrift* X, 1905, p. 348). Spitta insiste également ici sur la facilité avec laquelle elle peut être exécutée. Ce point est également souligné par Reger dans ses lettres qu'il adressa à la maison d'édition Lauterbach & Kuhn.

A la différence des trois autres cantates chorales de Reger que l'on conserve dans leur intégralité, il est impossible d'établir le lieu et la date de la première exécution de *O wie selig*, voire même de toute autre exécution du vivant du compositeur (cf. Ingeborg Schreiber, *Max Reger in seinen Kon-*

zerten, Teil 2: *Programme der Konzerte Regers*, Bonn 1981). La correspondance de Reger avec Lauterbach & Kuhn permet seulement d'avancer qu'une exécution avait été prévue le 19 novembre 1904, sous la direction de Walter Fischer, à la Garnisonkirche de Berlin, où la cantate *Vom Himmel hoch* avait été créée l'année précédente.

L'interprétation de l'œuvre

Compte tenu des indications qui viennent d'être données concernant l'esprit et la structure du texte, il est évident que l'interprétation de cette cantate respectera d'autant mieux les intentions de Reger qu'elle mettra clairement en évidence son caractère de chant alterné. On ne peut, à cet égard, se soustraire à la remarque que Reger a placée au début de l'œuvre quant à la dissociation, dans l'espace, du chœur «qui chante toujours les paroles des bienheureux» et de l'assemblée. Elle demeure même pertinente lorsqu'il n'y a pas de jubé pour le placement du chœur (y compris des instruments). Sur ce point, il convient, semble-t-il, lorsqu'il est impossible de réaliser le chant d'assemblée (cf. la remarque de Reger de la page 1), de faire chanter l'indispensable chant choral à l'unisson par un ensemble vocal distinct.

Par-delà les suggestions de Reger – mais aussi dans l'esprit d'une éventuelle interprétation par de petites formations vocales –, on peut envisager d'autres alternatives: strophe 2, 2e moitié (mes. 52 – 62): au lieu du soprano solo un chœur soprano; strophe 5, 2e moitié (mes. 127– 137): au lieu d'un quatuor solo, un soprano solo ou un chœur soprano avec accompagnement de l'orgue qui joue les trois autres voix conformément à la suggestion proposée par Reger pour un passage semblable dans la cantate *Vom Himmel hoch* (strophe 9, mes. 109 et ss.).

Pour le soutien qu'ils ont apporté à la préparation de la présente édition, l'éditeur et la maison d'édition tiennent à exprimer leur gratitude à Mme Dr. Inge Forst (Bonn) qui participa à la comparaison des sources et à l'ultime rédaction, à Dr. Wolfgang Goldhan, Directeur du Département de la Musique de la Deutsche Staatsbibliothek à Berlin (RDA) ainsi qu'à Mmes Dr. Susanne Popp et Dr. Susanne Shigihara du Max-Reger-Institut à Bonn.

Bonn, mars 1989
Traduction: Christian Meyer

Günther Massenkeil

- Altnickol, J. Chr.:** Befiehl du deine Wege. Messe und Motetten
Norddeutscher Figuralchor, *Musica Alta Ripa*, J. Straube 83.168
- Bach, C. P. E.:** Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes
Basler Madrigalisten, *L'arpa festante*, F. Näf 83.421
- Bach, J. L.:** Das ist meine Freude
Ex Tempore Gent, Orpheon Consort, F. Heyerick 83.187
- Bach, J. S.:** Solokantaten mit Emma Kirkby
Emma Kirkby, *Freiburger Barockorchester* 83.302
– Messe in h-Moll BWV 232 83.211
– Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig
Kammerchor Stuttgart, *Barockorchester Stuttgart*, F. Bernius 83.212
– Vom Himmel hoch. Weihnachtliche Musik von Bach
Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert 83.233
- Bachs Schüler.** Motetten / Vocal Concert Dresden,
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.263
- Brahms, Vokalmusik** (bislang 5 CDs)
- I: Geistliche Chormusik
The Schütz Choir of London, Roger Norrington 83.117
- II: Weltliche Chormusik I: op. 42; op. 62; op. 92;
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.107
- III: Liebeslieder-Walzer (Weltliche Chormusik II)
op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.118
- IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.201
- V: Ein deutsches Requiem op. 45
Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.200
- Bruckner: Messe in e · Rheinberger: Requiem in Es**
Kammerchor Saarbrücken, G. Grün 83.414
- Charpentier, M.-A.:** Noël. Weihnachtskantaten
solistenensemble *Stimmkunst*, Ensemble 94, K. Johannsen 83.196
- Gatti, L.:** Schöpfungsmesse · J. Haydn: Schöpfungsmesse
Dresdner Kreuzchor, *Dresdner Philharmonie*, R. Kreile 83.245
- Händel, G. F.:** Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)
NDR Chor, *FestspielOrchester Göttingen*, N. McGegan 83.420
- Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76
Kölner Kammerchor, *Collegium Cartusianum*, P. Neumann 83.424
- Israel in Egypt HWV 54
Vocalensemble Rastatt, *Les Favorites*, H. Speck 83.423
- Jephtha HWV 70 / Kammerchor der Frauenkirche,
Dresdner Barockorchester, M. Grünert 83.422
- Messiah HWV 56
Kammerchor Stuttgart, *Barockorchester Stuttgart*, F. Bernius 83.219
- Neun deutsche Arien
Monika Mauch, *L'arpa festante*, R. Voskuilen 83.426
- O praise the Lord. Psalms and Anthems
Gli Scarlattisti, *Capella Principale*, J. Arnold 83.412
- Samson HWV 57
NDR Chor, *FestspielOrchester Göttingen*, N. McGegan 83.425
- Saul HWV 53 / Dresdner Kammerchor,
Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann 83.243
- Solomon HWV 67 / Winchester Cathedral Choir,
FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.242
- Haydn, Joseph:** Missa Cellensis
Anima Eterna, J. van Immerseel 83.247
- Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, Debussy, Schumann**
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.222
- Homilius: Musik an der Frauenkirche Dresden · Kantaten I** 83.183
- Johannespassion
Dresdner Kreuzchor, *Dresdner Barockorchester*, R. Kreile 83.261
- Passionskantate · Kantaten III: „Ein Lämmlein geht“
Basler Madrigalisten, *Neue Düsseldorfer Hofmusik*, F. Näf 83.262
- Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche: Kantaten II
Körnerscher Sing-Verein Dresden,
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.170
- Motetten / Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.210
- Weihnachtssoratorium · Jacobi: Der Himmel steht
Sächsisches Vocalensemble, *Virtuosi Saxoniae*, L. Güttler 83.235
- Keiser, R.:** Weihnachtssoratorium · Graupner: Magnificat
Rastatter Hofkapelle, J. Ochs 83.417
- Knecht, J. H.:** Die Aeolsharfe. Romantische Oper in 4 Akten
Kammerchor Stuttgart, *Hofkapelle Stuttgart*, F. Bernius 83.220
- Le Grazie Veneziane.** Music from the Ospedali / Vocal Concert
Dresden, *Dresdner-Instrumental-Concert*, P. Kopp 83.264
- Mendelssohn: Ein Sommernachtstraum**
Schauspielmusik op. 21 / 61 / *Frauenstimmen des*
Kammerchors Stuttgart, *Barockorchester Stuttgart*, F. Bernius 83.205
- Auf Flügeln des Gesanges. Lieder
Hans-Jörg Mammel, *Arthur Schoonderwoerd* 83.430
- Mendelssohn Kirchenwerke** mit F. Bernius (Gesamteinspielung)
- I: Hör mein Bitten / Kyrie in c, Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u. a.
Ensemble '76, *Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.101
- II: Vom Himmel hoch, Te Deum, Ave maris stella
Kammerchor Stuttgart, *Württembergisches Kammerorchester*
Heilbronn, F. Bernius 83.104
- III: Christus op. 97 / Drei Psalmen op. 78; Kyrie in d
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.105
- IV: Wie der Hirsch schreit
Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73
Dt. Kammerphilharmonie, *Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.202
- V: Denn er hat seinen Engeln befohlen
Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2;
Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“;
Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op. 115
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.203
- VI: Verleih uns Frieden: Psalm 115 und 4 Choralkantaten
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie,
Stuttgarter Kammerorchester, F. Bernius 83.204
- VII: Hebe deine Augen auf: O beata et benedicta, Drei Motetten
Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u. a.
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.206
- VIII: Magnificat: Magnificat in D, Jesu meine Freude, u. a.
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.216
- XI: Herr Gott, dich loben wir: Psalmen
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.217
- X: Lobgesang op. 52
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.213
- XI: Paulus op. 36
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.214
- XII: Elias op. 70
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.215
- Mendelssohn / Stegmann: Lieder mit Worten**
Berliner Vokalensemble, Bernd Stegmann 97.050/99
- Mozart: Requiem** (Beyer)
Kammerchor Stuttgart, *Frieder Bernius* 83.207
- Paër, F.:** Missa piena in d
Dresdner Kreuzchor, *Staatskapelle Dresden*, R. Kreile 83.246
- Pohle, D.:** Wie der Hirsch schreyet. *Musica sacra*
L'arpa festante, R. Voskuilen 83.413
- Rheinberger: Musica sacra** (bislang 7 CDs)
- I: Der Stern von Bethlehem op. 164
Chor des Bayerischen Rundfunks,
Symphonie-Orchester Graunke, R. Heger 83.111
- II: Cantus Missae op. 109;
Hymne op. 35; Stabat Mater op. 138; Abendlied op. 69,3;
Fünf Hymnen op. 140 / *Kammerchor Stuttgart*, F. Bernius 83.113
- III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor
Collegium vocale Limburg, *Eberhard Metternich* 83.125
- IV: Missae et Cantiones
Messe in f op. 159; 6 religiöse Gesänge op. 157; Requiem
in d op. 194 / *Frankfurter Kantorei*, W. Schäfer 83.140
- V: Abendlied
Fünf Motetten op. 40, Passionsgesang op. 46, Drei geistl.
Gesänge op. 69, Missa in F op. 117, Osterhymne op. 134
Vancouver Cantata Singers, *J. Fankhauser* 83.146
- VI: Missa et Hymni · Frauenchöre
Hymne „Wie lieblich“ op. 35, Drei lateinische Hymnen
op. 96, Sechs Hymnen op. 118, Messe in Es op. 155
Elektra Vancouver, *M. Edmundsen*, *D. Loomer* 83.145
- VII: Christus factus est / Missae in A op. 126 und G op. 151,
9 Advent-Motetten op. 176
Vocalensemble Rastatt, *H. Speck* 83.158
- Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music
Vocalensemble Rastatt, *H. Speck* 83.157
- Vom Goldenen Horn
Freiburger Vokalensemble, *W. Schäfer* 83.177
- Rosengart, Æ.:** Te Deum laudamus
Orpheus Vokalensemble, *Ars Antiqua Austria*, J. Essl 83.168
- Saint-Saëns: Oratorio de Noël**
Vocalensemble Rastatt, *Les Favorites*, H. Speck 83.352
- Schein: Israelsbrunnlein**
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.153
- Schubert: Sakontala D 701.** Oper in 2 Akten
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.218
- Messe in As / Stuttgarter Kantorei, *Kay Johannsen* 83.436
- Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore
Staatsoperchor, *Staatskapelle Dresden*, *Sir Charles Mackerras* 83.249
- Schütz, H.:** Geistliche Chor-Music 1648 (Gesamteinspielung)
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.232
- Telemann: Ein feste Burg.** Vocal and Instrumental Music
Vocalensemble Rastatt, *Les Favorites*, *Holger Speck* 83.166
- Perpetuum mobile. Cantatas & Chamber Music
Balthasar-Neumann-Ensemble, *H. Tol* 83.165
- Göttlichs Kind. Advents- und Weihnachtsmusik
solistenensemble *Stimmkunst*, Ensemble 94, K. Johannsen 83.180
- Weihnachten am Dresdner Hof.** Heinichen, Ristori, Schürer
Körnerscher Sing-Verein, *Instr.-Concert Dresden*, P. Kopp 83.169
- Zelenka: Missa Dei Patris**
Kammerchor Stuttgart, *Barockorchester Stuttgart*, F. Bernius 83.209